

Las *elocuciones* de Servio y Arusiano

Ana Isabel MAGALLÓN GARCÍA

Universidad de Zaragoza
anaismg@unizar.es

Recibido: 25 de abril de 2003
Aceptado: 5 de junio de 2003

RESUMEN

El conocido gramático Servio, que vivió entre finales del s. IV y principios del s. V, incluyó entre sus explicaciones gramaticales y exegéticas el concepto de *elocutio* como «construcción sintáctica». Sus únicos dos antecedentes se encuentran en Carminio, activo a mediados del s. IV, cuya obra ha sido citada por Servio pero no nos ha llegado, y en Arusiano Mesio, nunca mencionado por su contemporáneo Servio, aunque se pueda deducir claramente por el estudio de sus obras la influencia de aquel sobre éste. Con la recuperación de los datos de dicho vínculo, este artículo reconstruye una continuidad en el uso del concepto de *elocutio* desde Arusiano hasta Servio a través de los textos aportados.

Magallón García, A. I.: «Las *elocuciones* de Servio y Arusiano», *Cuad. filol. clás. Estud. lat.*, vol. 23 núm. 2 (2003) 359-380.

PALABRAS CLAVE

Servio.
Arusiano
Mesio.
Elocutio.
Historia de la
lexicografía.
Historia de la
sintaxis
latina.

ABSTRACT

The well-known grammarian Servius, active at the end of the 4th and beginning of the 5th century, included in his grammatical and exegetical explanations the concept of *elocutio* as a «syntactic construction». Its only two known antecedents are to be found in Carminius, an author active at the middle of the 4th century, whose work was quoted by Servius but lost to us, and in Arusianus, never mentioned by his almost contemporary Servius, although we can deduce from studying their respective works that the former had influenced the latter. By retrieving such missing link, this paper reconstructs a continuity in the use of the concept of *elocutio* from Arusianus to Servius revealed by those study-cases.

Magallón, A. I.: «Servius' and Arusianus' *elocuciones*», *Cuad. filol. clás. Estud. lat.*, vol. 23 núm. 2 (2003) 359-380.

KEY WORDS

Servius.
Arusianus
Messius.
Elocutio.
History of the
lexicography.
History of the
Latin syntax.

SUMARIO 0. Introducción. 1. *Elocutio* en la obra de Servio. 2. *Elocuciones* caracterizadas positivamente. 3. *Elocuciones* caracterizadas negativamente. 4. Análisis de otros pasajes comunes entre Servio y Arusiano. 5. Conclusión.

o. Introducción

Servio, reconocido intelectual, gramático y profesor que desarrolló su labor entre finales del s. IV y principios del s. V, incluyó en sus explicaciones gramaticales y exegéticas el concepto de *elocutio* como «construcción sintáctica». Revisaremos, por tanto, en las siguientes líneas los textos en los que se alude a la *elocutio*, tanto en la obra gramatical de Servio, que abarca el *Commentarium in artem Donati* publicado por H. Keil (GL IV 405-448), además del tradicionalmente llamado libro I de las *Explanaciones in artem Donati* (GL IV 486-534) siguiendo la doctrina hoy comúnmente aceptada¹, como en la exegética que representa el *Commentum* o *Commentarium* a Virgilio, donde atenderemos tan sólo a los textos identificados como de Servio sin incluir las interpolaciones del llamado *Servi-us-auctus*, según vienen delimitadas en la edición canónica de Thilo-Hagen².

Con pocos años de antelación a Servio habían aparecido en el panorama gramatical los *Exempla elocutionum* de Arusiano³ que, aunque no aparezcan citados en ningún momento en las obras servianas, no creemos que dicho silencio implique un desconocimiento total de dicha obra, pues a continuación veremos que resulta bastante claro que Servio utiliza el mismo concepto de *elocutio* que él. De un modo casi análogo, sabe

¹ Como demostró en su día L. Jeep, 1893. *Zur Geschichte der Lehre von den Redetheilen bei den lateinischen Grammatikern*. Leipzig, p. 29 y ss. no tenían demasiado sentido las cautelas de H. Keil de atribuir en su edición de *Grammatici Latini* (= GL), Leipzig 1880 (= reimpr. Hildesheim 1960), vol. IV, a un «Servius [Sergius]» las páginas 428-443, dedicadas al comentario de la 2.ª parte del *Ars Maior*. Recordemos que lo que conservamos actualmente es una redacción abreviada del *Comentario* gramatical al *Ars Donati*; véase más información en U. Schindler, 1975. *Die lateinische Figurenlehren des 5. bis 7. Jahrhunderts und Donats Vergilkommentar* (mit zwei Editionen). Göttingen, Abh. Akad. Phil. hist. Kl., esp. 21 y ss., y en L. Holtz, 1981. *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Etude sur l'ars Donati et sa diffusion (IV e - IX e siècle) et édition critique*. Paris, CNRS, especialmente pp. 227-9. Por otra parte, el libro II de las *Explanaciones* (GL IV 535-565) pertenece a un autor distinto y que realmente, según ha demostrado L. Jeep p. 35-38, constituiría el libro II de una obra cuyo libro I son las *Prima expositiones Sergii* publicadas por H. Hagen, 1870. *Anecdota Helvetica*, Leipzig (= GL VIII 143-158). Véase, no obstante, la contribución sobre el manuscrito común a los libros I y II, de P. De Paolis, 2000. «Le *Explanaciones in Donatum* (GL IV 486-565) e il loro più antico testimone manoscritto», en M. de Nonno, P. De Paolis y L. Holtz (edd.), *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance (Proceedings of a Conference, Erice 16-23 October 1997)*. Univ. degli Studi, Cassino, 173-221.

² G. Thilo y H. Hagen, 1881-87. *Servi Grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii*. Leipzig (= reimpr. Hildesheim 1986). Para mayor información bibliográfica sobre el autor y sus ediciones véase el completo artículo de C. Brugnoli, 1989, s.v. *Servio* en F. Della Corte, (dir). *Enciclopedia Virgiliana*. Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, 805-813, y como continuación el repertorio de M. Pugliarello, 1998. «Rassegna di studi sui grammatici latini (1985-1997)». *BStudLat* 28, 2, 506-547, esp. 533 y s.

³ El título más completo de la obra de Arusiano nos lo transmite su editora más actual y fiable, cuyo texto seguiremos cuando citemos a este autor, A. Della Casa, 1977. *Arusianus Messius. Exempla elocutionum*. Marzorati, Milano, en p. 12. *Arusiani Messii viri clarissimi oratoris comitis primi ordinis Exempla elocutionum ex Virgilio Sabustio Terentio Cicerone digesta per litteras*. Véase también una nueva propuesta de A. Di Stefano, 1999. «Per una nuova edizione di Arusiano Messio», en V. Fera y A. Guida, eds. *Vetustatis Indagator. Scritti offerti a Filippo di Benedetto*. Messina, Università degli Studi, 339-369.

mos que Servio (Holtz, *Donat et*, 225) trabajaba tanto en gramática como en el dominio exegético con las obras de Donato entre sus manos, y, sin embargo, aparece tan apenas mencionado en las obras servianas –lo cual no es atribuible a una actitud arrogante, dadas las noticias que tenemos del carácter modesto del propio Servio a partir de Macrobio (*Saturnales* 1.2.15), quien nos proporciona un retrato personal del gramático pleno de afabilidad¹–, casi siempre para expresar una opinión en contra de Donato⁵, e incluso refutarlo sin llegar a citarlo⁶.

Visto lo que parece ser una constante entre los artígrafos de no mencionar el nombre de la fuente principal de la que se sirven en cada momento, nada nos impide pensar que Servio conocía la obra de Arusiano y que, tras haber transcurrido unos 50 años desde que el *Ars Donati* viera la luz, el propio Servio escribiera su comentario teniendo en cuenta ya la publicación de los *Exempla elocutionum* en torno al 395 (cf. Della Casa, *Arusianus*, 15–18), y utilizase el término *elocutio* en el sentido arusiano de «construcción sintáctica»⁷, a pesar de que dicho concepto no aparezca en los dos *Artes* de Donato⁸. Sabemos que no estaba contemplada la sintaxis en el sistema gramatical de Donato, sino que al contrario parece que había sido deliberadamente alejada de allí (cf. Baratin, *La naissance*, 342). Sin embargo, sí que nos atrevemos a reivindicar desde estas líneas una importancia mayor del análisis sintáctico en la obra de Servio de la que tradicionalmente se le ha venido dando⁹.

¹ Sin embargo, para R. A. Kaster, 1980, «Macrobius and Servius: *Verecundia* and the Grammarian's Function», *HSCP* 84, 219–262, la imagen que nos ofrece Macrobio de Servio resulta un tanto idealizada. No obstante, este retrato y su datación escénica –cf. también las indicaciones de N. Marinone, 1970, «Per la cronologia di Servio», *Atti della Accademia delle Scienze di Torino*, 104, 182–211, esp. p. 195.–pueden considerarse como un recurso literario según Ph. Bruggisser, 1984, «Précaution de Macrobe et datation de Servius», *MH* 41.3, 162–173.

² Véase, por ejemplo y entre otros, *georg.* 2.4: *HVC PATER O LENAEE: «pater» licet generale sit omnium deorum, tamen proprie Libero semper cohaeret. nam Liber pater vocatur. Lenaeus autem ἀπὸ τῆς; ληνοῦ dicitur, id est a lacu: nam quod Donatus dicit ab eo, quod mentem deleniat, non procedit; nec enim potest Graecum nomen Latinam etymologiam recipere.*

³ P. ej. Servio niega que sea cierto la afirmación de Don. mai. III 6 (670.8 H.): *Hysterologia vel hysteropteron est sententiae cum verbis ordo mutatus, ut «torrere parant flammis et frangere saxo», a propósito de este verso (Aen. 1.179) cuando dice en su Comentario: ... et volunt etiam hic hysteropteron esse. Quod falsum est; nam et hodie sicca ri ante fruges et sic frangi videmus.*

⁴ En este sentido hemos estudiado la obra de Arusiano en A. I. Magallón, 2002, «Arusiano Mesio y su "diccionario de construcciones"», *Faventia* 24/2, 158–174.

⁵ Si, en cambio, en otro de sus comentaristas, Pompeyo, que resulta alejado cronológicamente del propósito de este trabajo además de que parece probado que en su *Commentum artis Donati* (GLV 95–132) se sirvió del comentario de Servio, sin mencionarlo en ninguna ocasión, aunque posiblemente de una versión con interpolaciones (cf. sobre este asunto Keil, GLV 92; Helm. *RE s.v. Pompeius*; Schindel. *op. cit.*, 21, 36; y R.A. Kaster, 1988, *Guardians of Language. The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Los Ángeles, esp. 140–149).

⁶ P. ej. M. Baratin, 1989, *La naissance de la syntaxe à Rome*, Paris, Les éditions de Minuit, esp. 341 n. 2, minimiza como notas aisladas los únicos y magros datos del Servio gramático que menciona a propósito de la construcción adverbial de los casos. En este artículo intentaremos defender que Servio tenía una visión mucho más completa de bastantes cuestiones sintácticas.

1. *Elocutio* en la obra de Servio

Estudiaremos en primer lugar las apariciones del término *elocutio* en las dos obras gramaticales teóricas de Servio el *Comentario a Donato* y las *Explanaciones in artem Donati*, entre las que en ocasiones hay solapamientos y repeticiones, debido a la clara dependencia del libro I de las *Explanaciones* respecto del *Comentario a Donato* de Servio (cf. Holtz, *Donat et.*, 234 y s.), y luego pasaremos a su *Comentario a Virgilio* donde intentaremos comprobar esa aplicación práctica y desarrollo del concepto en los pasajes en los que también aparece el término *elocutio*.

En general, las novedades que Servio va apuntando en su tratamiento de los diversos aspectos del *Ars* de Donato, son tan sólo un pequeño anticipo de lo que se terminará de consolidar en otras obras, de distintos autores, de ya entrado el s. V como son el libro II de las *Explanaciones* y el *Comentario* de Pompeyo y que según Holtz (*Donat et.*, 235) representan un «nuevo estilo pedagógico». En efecto, a partir de esta época la relación entre el *grammaticus* y el alumno cambia en diversos aspectos a la par que se incrementa la parte lingüística en el programa de enseñanza.

La orientación sintáctica que, como hemos dicho, presenta *elocutio* prácticamente en todas sus apariciones de la obra gramatical y exegética de Servio queda claramente demostrada, si exceptuamos cuando el término corresponde al ámbito de las *verba singularia*¹⁰, además de cuando designa al significante en oposición al significado (*significatio*)¹¹.

Por lo demás, el ámbito temático al que podemos vincular *elocutio* es claramente el de las *verba coniuncta*, empezando por denominar así a la suma de un sujeto y un predicado, *nomen et verbum*¹², es decir, los dos elementos imprescindibles para constituir una expresión de sentido completo, que es lo que el propio Servio denomina en un primer momento *elocutio plena o integra*¹³:

Serv. *gramm.* (in *Don.*) IV 415, 10: *nam quando dico «facit orator», est elocutio plena, quamquam sine adverbio; y Serv. gramm.* (in *Don.*) IV 438, 8-10: *nam possum dicere sic. «legit».*

¹⁰ La excepción es la de la expresión *plena elocutio* de Serv. *Aen.* 11, 243 viene referida concretamente a la declinación griega de *Diomedes*: véase A. Uhl, 1998, *Servius als Sprachlehrer. Zur Sprachrichtigkeit in der exegetischen Praxis des spätantiken Grammatikerunterrichts*. (Hypomnemata 117), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 71 y 255 n. III.

¹¹ Serv. *gramm.* (in *Don.*) IV 429, 35: *Sunt synonyma, quae varias habent elocutiones, sed unam significationem, ut terra humus solum tellus.*

¹² Serv. *gramm.* (in *Don.*) IV 428, 8-10: *Duae sunt principales partes orationis, nomen et verbum, eo quod ipsae solae faciunt elocutionem, ut «Cicero scripsit», «Virgilius fecit», et sine ipsis nulla alia pars inplet elocutionem.*

¹³ Obsérvese cómo esa «plenitud» –quizá más semántica aquí que sintáctica– se puede resentir de utilizar un pronombre en lugar de un nombre en *Explan.* I (4, 499, 32): ... *quia posito nomine plena est elocutio, pronomine posito semiplena*; o por otras razones como en *Aen.* 5, 847: *VIX ATTOLLENS LUMINA aut a sideribus removens, aut certe numius praesentia praegravatus: quod est melius: nam et sequens eius oratio turbata est, quod et semiplenae indicant elocutiones.*

nunc enim et plena est elocutio, et adverbium tamen non invenitur. nam cum dico cras, hodie, non erit integra elocutio. nisi addam verbum.

Posteriormente, y por el peso del esquema gramatical más tradicional, la denominará *oratio-elocutio*¹⁴. Una coherencia sintáctica o concordancia que muchas veces se logra mediante el uso de conjunciones cuando el sujeto es compuesto y el verbo está en plural:

*Serv. gramm. (in Don.) IV 418,4-8: coniunctiones dictae sunt ab eo, quod coniungant elocutionem. nam siqui dicat «ego tu eamus», dissidet elocutio: si interponas «et» et dicas «ego et tu eamus», incipit cohaerere. copulativae dicuntur eo, quod et verba et sensum copulant, ut siqui dicat «ego et tu eamus». nam in hac elocutione et verba coniuncta sunt et sensus*¹⁵.

Es precisamente Servio, en los textos citados, el primer autor que instaure en la gramática romana este rango de importancia a la conjunción —luego lo seguirán Cledonio (GL V 24, 2-4) y Pompeyo (GL V 264, 17-22)—, de manera que esta clase de palabra añade a partir de ahora, como señala Baratin (*La naissance*, 32), a su función «cohesiva» una función «organizadora».

Incluso cuando se busca que una construcción constituya una auténtica *elocutio* hay que proceder como si hubiera un verbo sobreentendido y modificar la oportuna regencia casual, como en el caso de la diferencia entre *praefectus vigilum* y *praefectus vigilibus*:

Serv. gramm. (in Don.) IV 433, 6-11: praefectus vigilum si sic dicatur, quem ad modum tribunus militum, id est si pro uno nomine accipitur uterque sermo, priore parte tantum modo declinatur. si autem voluerimus elocutionem facere, dicimus praefectus vigilibus, quo tempore licet nobis etiam in haec duo nomina aliquid adferre sermonem ut «praefectus est vigilibus».

Ahora bien, Servio insiste en que la cuestión de la regencia casual sólo afecta a sustantivos, y no se puede extender, como se ha hecho tradicionalmente, a formas verbales como el infinitivo, por más de que se recurra a una analogía de construcción entre *da mihi vinum* y *da mihi bibere* a la hora de explicar esta construcción «griega»:

Serv. gramm. (in Don.) IV 411,19-25: cap. [de verbo]...quis enim nescit verbum casu carere? sed timuit propter illas elocutiones, quae sic formantur, quasi casum habeant. ut «da mihi bibe-

¹⁴ Cf. *Explan.* I (IV 487, 23-25): *Oratio dicitur elocutio, quasi oris ratio. huius orationis, id est elocutionis, octo sunt significationes...*

¹⁵ Véase el mismo argumento y las mismas expresiones en *Explan.* I, GL IV 489, 5-7, y a propósito de las disyuntivas en *Explan.* I, GL IV 516, 9-12: *disiunctivae dictae sunt, non quod elocutionem disiungant, sed quod sensum, ut cum dicimus «ego aut tu eamus», non utrumque sed alterum iturum ostendit; elocutio tamen coniungitur. ceterum si elocutionem quoque disiungerent, res contraria accideret, ut coniunctioni disiunctio cohaereret.*

re». sic est enim «da mihi bibere», ut si dicas «da mihi vinum», quod utique casum habet. ne qui ergo putarent propter similitudinem elocutionum casum modo infinito adtribui, ideo dixit penitus casum a verbo repelli. nam illae elocutiones non casum recipiunt, sed Graecam elocutionem sequuntur.

También aparece *elocutio* en aquellos casos en los que se debate la regencia que debe acompañar a una construcción sintáctica. Así, por ejemplo, no resulta una *vitiosa elocutio* cuando el adverbio *intus* se hace acompañar de un verbo de movimiento como *eo*¹⁶, de lo contrario incurriríamos en un solecismo. E igualmente sucede con la diferencia en la categoría de palabra en los casos de *ante*, seguido de un nombre dotado de caso regido o de un verbo¹⁷, y de *falso* acompañando a un nombre o a un verbo:

Serv. gramm. (in Don.) IV 439,9: ... haec autem ambiguitas elocutione discernitur. quando enim dico «falso homini dedi». erit nomen; quando dico «falso loqueris» erit adverbium....

En general, aparecerán señaladas también las *elocutiones* para determinar lo que constituye el uso más habitual –caracterizadas por adjetivos como *communis*, *usualis* que delimitan un uso lingüístico opuesto al de *elocutio figurata* (cf. Uhl, *Servius als.* 330-3)– y del que Virgilio tampoco se aparta; p. ej. cuando el verbo *laedere* se construye con ablativo¹⁸, al igual que también lo hace el verbo *parco*¹⁹.

2. *Elocutiones* caracterizadas positivamente

Las frecuentes apariciones de *elocutio* en Servio pueden clasificarse metalingüística-mente según la adjetivación que acompaña al término. Quizá el grado más alto de dicha caracterización positiva podría representarlo la expresión *optima elocutio*²⁰ –dedicada a

¹⁶ Cf. Serv. gramm. (in Don.) IV 446,13: cum dicimus «intus eo», non ideo vitiosa est elocutio, quia intus omnino non dicimus, sed quia ad locum relatum est adverbium, quod in loco est....

¹⁷ Serv. gramm. (in Don.) IV 439, 33: ...ante praeposito non unquam et adverbium est. praeposito in hac elocutione est. «ante templum»: casum enim habet iunctum: si autem dicas «ante feci», erit adverbium, quoniam sequitur verbum.

¹⁸ Aen. 1,8: QVO NVMINE LAESO «quo» in quo, in qua causa, et est septimus casus et communis elocutio, dicimus enim «quo te laesi». Una expresión parecida aporta el caso de Aen. 7,445: EXARSIT IN IRAS *communis sermo* habet «ardeo illa re», sed figuratus «ardeo in illam rem» dicimus; et est specialis Cornelii elocutio, del que volveremos a tratar más adelante. Véase también el ejemplo de Pompeyo (Gl. V 269, 17-19) en el que contraponen *elocutio communis* con el uso *apud comicos*.

¹⁹ Aen. 1,257: PARCE METV ... et est «parce metu» FLOCIPIO *usualis*, id est dimitte metum, quomodo dicimus parce verbis, parce iniuriis. Cf. Uhl, *Servius als.* 333.

²⁰ Aen. 10,94: DECIVT METVISSF *optima est elocutio*, nam utrumque praeteriti est temporis, si enim dixeris «deceat metuisse», incongruum est, quia «deceat» praesentis est, «metuisse» praeteriti.

la concordancia temporal entre el verbo principal y subordinado—, pero también se da con otros adjetivos de menor ponderación²¹. Así, por ejemplo, aparece en cuatro ocasiones calificada de *absoluta*, un término técnico, según Uhl (*Servius als*, 106), que se refiere claramente al plano de la sintaxis, excepción hecha de una *absolutior lectio* (*Aen.* 4,106) referida a «una expresión sin taras gramaticales»²². En efecto, además de los pasajes en los que aparece *absoluta elocutio* en un sentido muy claro de construcción compacta o sintética²³, resulta un poco más complejo el de *Aen.* 10,628—secundado por la cita y el comentario a *Aen.* 11,230²⁴— en donde se explica la posibilidad de construir el gerundio (entendido como forma verbal auxiliada por *esse*) con acusativo:

Aen. 10,628: QVAE VOCE GRAVARIS ... «*gravaris*» autem negas, graviter fers, et hac elocutione non nisi per accusativum utimur, ut si dicas «*gravor adventum tuum*», id est graviter fero, gravor praesentiam tuam: nam et ipse sic dixit «*quae gravaris*». aliter non dicimus in hac significatione. similiter etiam accusativo casu utimur, cum volumus absolutam facere elocutionem et per gerundi modum aliquid dicere, ut «*petendum mihi est equum, codicem, byrrum*» hinc Vergilius «*aut pacem Troiano ab rege petendum*» (11,230), Sallustius «*castra sine vulnere introitum*» (hist. IV 45 D., 3 Kr.). nam si dixeris «*petendus est codex*», iam non per gerundi modum, sed participialiter loqueris.

Precisamente en este texto en el que se discute esta construcción de acusativo aduce Servio el mismo ejemplo de Salustio que Arusiano transmite en su lema n.º 340: INTROITUM [IN] ILLA LOCA. *Sal. hist. IV* (10 M.): «*ita castra sine vulnere introitum*».

Más importante es el uso de *honesta elocutio*, según Zetzel (*op. cit.*, 132), usada para indicar lo opuesto a solecismo (*soleocon*, un término que no aparece en Servio). Las

²¹ Además de los que comentaremos con detalle también encontramos el de *speciosa* en *Aen.* 4,413: IRE ITERVM IN LACRIMAS hinc est amoris inprobitas, quae cogit lacrimis rogare dudum superbam, est autem speciosa elocutio «*pergit in lacrimas*», y en *Aen.* 10,772: SPATIVM EMENSVS QVANTVM SATIS HASTAE *speciosa elocutio*. Las expresiones siempre apreciativas con este adjetivo referidas al ámbito semántico de la palabra provienen de época clásica (cf. *speciosa vocabula* en Hor. *epist.* 2,2,116; *speciosa dictu* en Liv. 1,23,7, etc.), y así Servio lo utiliza en otras tres ocasiones: *speciosa translatio* en *Aen.* 2,299, *speciose dictum* *Aen.* 9,770, *speciosius* *Aen.* 10,343. Además en el *Servius-auctus* el adjetivo es glosado como *honestus*, *Aen.* 1,288: alii «*honestum*» legunt; veteres enim *honestum pro specioso ponebant*.

²² Véase el comentario del pasaje en J. E. C. Zetzel, 1981, *Latin textual Criticism in Antiquity*, New Hampshire, p. 129, quien además considera que el concepto del adjetivo *absolutus* está muy próximo a *honestus*.

²³ *Aen.* 2,26: OMNIS TEVCRIA subaudis «*gens*», et *absoluta est elocutio*, 9,63: EX LONGO RABIES *absoluta elocutio*, ut si dicas «*ille famc fatigatur ex longo*», 11,15: QVOD SVPEREST id est de reliquo: et est *absoluta elocutio*. Y *georg.* 2,338: VER ILLVD ERAT *absoluta elocutio*: quicquid illud fuerit, ver fuit. En el mismo sentido también cf. *Aen.* 3,173: NEC SOPOR ILLVD ERAT *soluta elocutio*.

²⁴ *Aen.* 11,230: PACEM TROIANO AB REGE PETENDVM sicut etiam supra diximus, cum per gerundi modum aliquid dicimus, per accusativum elocutionem formemus necesse est, ut «*petendum mihi est equum*»: Lucretius <1,111> «*aeternus quoniam poenas in morte timendum*», item Sallustius «*castra sine vulnere introitum*» (hist. IV 45 D., 3 Kr.): nam «*castra*» accusativus pluralis est, qui multis errorem facit, ut videatur esse nominativus, quia neutra triptota sunt et similis est nominativus accusativo.

nociones tratadas bajo esta rúbrica cubren los distintos aspectos de la gramática²⁵ en los que el uso gramatical virgiliano pudiera ser un motivo de vacilación para el contemporáneo de Servio; entre todos estos destacan especialmente quizá las cuestiones de sintaxis verbal. Así sucede, por ejemplo, cuando contraponen la posibilidad defendida por el poeta de usar el verbo con un preverbio (*perlabitur*), como era lo habitual entre los *antiqui*, en lugar del uso del preverbio como preposición (*per undas labitur*) con la regencia del caso correspondiente:

Aen. 1.147: PERLABITVR VNDAS *figura est. quod enim nos modo dicimus per praepositionem nomini copulatam sequente verbo. antiqui verso ordine praepositionem detractam nomini iungent verbo. ita tamen ut esset una pars orationis. et faciebant honestam elocutionem. nos dicimus «per undas labitur». illi dicebant «perlabitur undas». item «per forum curro» et «percurro forum». notandum plane quod plerumque suum regit casum. plerumque ad ablativum transit.*

Pero, en general, mediante esta expresión veremos a Servio tomar partido claramente por las opciones de Virgilio²⁶.

En este sentido, aparecen dos construcciones en las que Servio alaba la riqueza de complementos verbales introducidos por Virgilio en pro de una información más completa: la primera obedecería a la fórmula *tendo* + ac. + (*ad* + ac) + (*cum* + abl.)²⁷ – de nuevo mediante la forma comparativa para suavizar una posible infracción –, y la segunda a la fórmula *invideo* + dat. + ac.²⁸ Dentro también del ámbito de la sintaxis casual defiende Servio el uso del acusativo de extensión en el tiempo como una *honestior elocutio*²⁹, frente al ablativo durativo, menos clásico, pero también correcto gramaticalmente.

Con todo, puede resultar a veces difícil de justificar la concordancia del verbo en singular (*vocabat*) con el más próximo de los sujetos (*gubernator*), de ahí que Servio considere *honestius* la construcción con plural:

²⁵ Para otros usos en los Comentarios de Servio de la familia léxica de *honestus*, véase A. Uhl, *Servius als...* 106-108. En algún caso, como *Aen.* 4.401: CERNAS *honesta figura si rem tertiae personae in secundam referas. hoc est «si quis cernat»*, la expresión *honesta figura* adquiere un sentido muy próximo a los casos construidos con *elocutio* que vamos a ver.

²⁶ Como en las siguientes *honestae elocutiones*: *Aen.* 7.541: PROMISSI DEA FACTA POTENS *honestae elocutio «potens promissi»*, *promississe autem eam per consensionem intellegimus. nam non promisit.* *Aen.* 9.535: MAIORVM VELLE FVGAM *honestissima elocutio.*

²⁷ *Aen.* 3.177: TENDOQVE SVPINAS AD CAELVM CVM VOCE MANVS *honestae elocutio cum uno sermone respondentis duobus. ut «interea fessos ventus cum sole reliquit»* (568).

²⁸ *Aen.* 4.234: ROMANAS INVIDET ARCES *honestior elocutio est si addamus quam rem invidemus. ut «Liber pampineas invidet collibus umbras»* (*ael.* 7.58 - INVIDIT COLLIBUS UMBRAS ... *nam «invideo tibi illam rem» dicimus. ut invidet imperium*) Y confirmado más adelante en *Aen.* 8.509: INVIDET IMPERIVM *bona elocutio testis. ut «Liber pampineas invidet collibus umbras»* (*ael.* 7.58).

²⁹ *Aen.* 1.47: TOT ANNOS *licenter in istis elocutionibus et accusativo et ablativo utimur. dicimus enim et «tota nocte legi» et «totam noctem legi»*, *honestior tamen elocutio est per accusativum.*

Aen. 3,269: VENTVSQVE GVBERNATORQVE VOCABAT *honestius hac elocutione per pluralem utimur numerum, licet possit et singularis esse*³⁰.

Dentro de este uso de *honestia elocutio* en el que se indica que cierta construcción respeta la norma gramatical, en ocasiones Servio recurre a paráfrasis ejemplificadoras, como en el siguiente caso, donde está explicando el uso de la preposición *inter + ac.* con el sentido de un *per* prosecutivo a través de una paráfrasis con sentido temporal «*inter cenam*» totalmente inusual:

Aen. 8,107: INTER OPACVM ADLABI NEMVS *per nemus, ut «hunc inter fluvio Tiberinus amoenus». et est honesta elocutio. ut si dicas «inter cenam locutus sum», id est per cenam.*

Y el mismo recurso de la paráfrasis le parece factible, aunque albergue un adverbio tan poco frecuente como *properanter*³¹.

Siguiendo con la caracterización positiva de las *elocutiones* virgilianas encontramos una definición muy interesante de lo que se puede denominar *latina et perfecta elocutio*³²:

Aen. 5,120: PVBES INPELLVNT *figura est, ut «pars in frustra secant». et sciendum inter barbarismum et lexis, hoc est latinam et perfectam elocutionem, metaplasmum esse, qui in uno sermone fit ratione vitiosus. item inter soloecismum et schema, id est perfectam sermonum conexiorem, figura est, quae fit contextu sermonum ratione vitiosa. ergo metaplasmus et figura media sunt et discernuntur peritia et inperitia. fiunt autem ad ornatum.*

En esta ocasión *elocutio* aparece como traducción del término griego *lexis* pero no en el sentido clásico de «estilo», sino en el de «la parfaite correction de la langue» (en traducción de Holtz, *Donat et.* 148). Es éste un pasaje de Servio en el que muestra una prolongación de su faceta de gramático —de ahí que encontremos un Servio mucho más libre para exponer su pensamiento que cuando actúa como gramático, lo que se debe al poderoso peso de la tradición gramatical— y concretamente una extensión de un texto de su gramática en el que se discute la diferencia entre *figura* y *vitium* (cf. Baratin, *La naissance*, 273):

Serv. gramm. (in Don.) IV 447, 5-13: *Quaesitum est apud Plinium Secundum, quid interesset inter figuras et vitia. Nam cum figurae ad ornatum adhibeantur, vitia vitentur, eadem autem inve-*

³⁰ Según Uhl. (*Servius als.* 108) Servio a duras penas puede justificar esta construcción. Y, sin embargo, reaparece la misma en *Aen.* 4,276: DEBENTVR *honestius plurali numero respondit.*

³¹ *Aen.* 8,454: DVM HAEC PROPERAT *properanter facit: et est honesta elocutio.*

³² Cf. Uhl. *Servius als.* 250-257. y sobre el uso totalmente inhabitual de *schema* como *perfecta sermonum conexio*. vease el pormenorizado análisis de Uhl. *ibid.* 250 n. 98.

niantur exempla tam in figuris quam in vitiis. debet aliqua esse discretio. quidquid ergo scientes facimus novitatis cupidi. quod tamen idonearum auctorum firmatur exemplis. figura dicitur. quidquid autem ignorantes ponimus. vitium putatur. nam sicut superius diximus. si sciens quis dicat «pars in frustra secant» et causa varietatis hoc dicat. figuram facit. si autem nescius. cum aliud velit dicere. incongrue inter se numeros iunxerit. solecismum fecisse iudicatur.

Además de que Servio compara la construcción con la famosa frase «*pars in frustra secant*» (*Aen.* 1, 212) que ya fue citada por Donato (*mai.* III, 2: 656,12 H.) para ilustrar este tipo de solecismo y por buena parte de la tradición gramatical³³, el fragmento resulta además interesante al transmitir el frag. 124 perteneciente a los perdidos *Studiosi libri* de Plinio³⁴.

Por otra parte, la relación entre *figura* y *elocutio* ha sido discutida por la crítica, aunque los textos parecen dejar bastante claro las cosas. Las *figurae* pueden implicar un repertorio de formas de expresión que, bajo ciertas circunstancias, suponen una alusión literaria pero que también pueden ser consideradas desde un punto de vista normativo alejadas de la corrección y por tanto dignas de ser evitadas³⁵. La definición que nos parece totalmente correcta, sin embargo, induce a confusión cuando el propio Kaster (*Guardians.* 174 n. 15) la vuelve a utilizar sin más para equiparar los *Exempla elocutionum* de Arusiano con un repertorio de *figurae* basado en los cuatro autores —una identificación que A. Uhl (*Servius als.* 252 n. 103) asume sin ningún análisis propio—. La lectura de la obra de Arusiano junto con el examen de los pasajes de Servio en que ambos conceptos aparecen relacionados es suficiente para matizar el significado de cada uno de los conceptos.

³³ Sacerd. VI 450,3; 457,2; Cominiano *ap.* Char. *gramm.* 352,8; Diom. *gramm.* 1454,14; Serv. *gramm.* (in Don.) IV 446,37; Pomp. *gramm.* V 291,20; 296,17; Prisc. *gramm.* III 184, 7; 201,22; e incluso Aug. *C. Faust.* 22,25 (PL 42,417).

³⁴ Según el texto de la edición de A. Della Casa, 1969, *Il Dubius Sermo di Plinio*. Genova. Ist. di Fil. Class. e Med., p. 176. Pero no siempre Servio manifiesta un total acuerdo con Plinio, p. ej., cuando éste propone que los verbos del mismo campo semántico presenten la misma construcción por un proceso analógico en el frag. 112 recogido en *Aen.* 1,536: *SI VESCITVR AVRA vescor illa re. ut alibi «vescitur Aeneas simul et Troiana iuventus perperui tergo bovis et lustralibus extis» (Aen. 8, 182). nec nos decipiat quod dicit Plinius, ut elocutiones ex similibus formemus; nam ecce comedo illam rem dicimus, nec tamen vescor illam rem, et ipse enim dicit non usquequaque hoc esse faciendum.* Véanse los comentarios de Della Casa (*ibid.* 306-7) y de A. Uhl, (*Servius als.* 141, 187, 196). En otra ocasión, la exclusión del *usus* del término *insomnia* -ae por parte de Plinio (frag. 15 Della Casa, y cf. *ibid.*, 210) es un argumento de autoridad suficiente para Servio en *Aen.* 4,9,11: *INSOMNIA TERRENT... ut «sed falsa ad caelum mittunt insomnia manes». sciendum igitur, quia si «terret» dixerimus, antiqua erit elocutio: «insomnia» enim, licet et Paucius (Antipae, frag. V ap. Ribb. p. 77) et Ennius (inc. lib. rel. xxv ap. Vahl. p. 234) frequenter dixerit, Plinius tamen exclusit et de usu remouit.*

³⁵ Esta es la definición de *figurae* aportada por R.A. Kaster, 1980, «The Grammarian's Authority», *CPh* 75, 216-241, en p. 221: «represent a large, but finite and isolated, repository of forms of expression ... *figurae* are elements which may, under certain circumstances, be used virtually as a kind of literary allusion; at the same time *figurae* are examples of what, as a matter of general practice, should be regarded as «vicious» and be strenuously avoided».

El carácter marcadamente positivo del uso de las *figurae* por parte de un autor literario es lo que anima a Servio a denominar *bona elocutio* en donde aparece alguno de estos recursos estilísticos como la *syllipsis*³⁶, y lo mismo sucede donde aparece un tropo de translación del significado con los semas distintivos de «tiempo» o «lugar» al de un significado marcado con el sema «persona»³⁷.

La *elocutio*, entendida como una «construcción sintáctica», es el paso previo para que dicha «unión de palabras» pueda llegar a ser considerada una *figura*, aunque la *elocutio* no se adecue perfectamente a la gramática, como en la consideración de *Hesperia*³⁸ como un adverbio de lugar, teniendo en cuenta que, como señala el propio Servio en *Aen.* 5,120, es una cuestión de *peritia* el utilizar adecuadamente los recursos expresivos (*schemata*) para no cometer *soloecismum* y alcanzar la *figura* (véase *supra*):

Aen. 5,120: ... *item inter soloecismum et schema. id est perfectam sermonum conexionem. figura est. quae fit contextu sermonum ratione vitiosa. ergo metaplasmus et figura media sunt et discernuntur peritia et inperitia.*

En esta línea se sitúa el acusativo griego del verso Verg. *Aen.* 3,427-8: *postrema immani corpore pistrinx / delphinum caudas utero commissa luporum*³⁹. También en el *Comentario a Donato* cuando trata de las clases de solecismo presenta el uso virgiliano del acusativo adverbial de Verg. *Aen.* 7,399: *torvumque repente clamat*, como una *figura* por su frecuencia, aunque a continuación indique que se trata normalmente de un *vitium*⁴⁰:

Serv. gramm. (in Don.) IV 446, 22-27: ... [genus soloecismi] per partes orationis. si aut aliae pro aliis ponantur. ut «torvumque repente clamat» id est torve; nomen pro adverbio posuit. Quae elocu-

³⁶ *Aen.* 9,60: NOCTE SVPER MEDIA *ultra mediam noctem, id est maiore eius parte. et est bona elocutio. facta per syllepsin, ut si dicas «legi nocte super media», id est ultra mediam noctem. nulla enim syllepsis est, quae non et casum mutet, et egeat subauditione. ut «hanc ego nunc ignaram huius quodcumque periculi» <9,285>. Esta figura, que aparece aproximadamente una veintena de veces a lo largo de todo el comentario de Servio, está muy ligada al zeugma, cf. J. Martin, 1974. *Antike Rhetorik. Technik und Methode*. München, p. 300.*

³⁷ *Aen.* 2,135: PER NOCTEM OBSCVRVS *bona elocutio est rem temporis ad personam transferre, ut «matutinus venit»*. *Aen.* 4,494: TV SECRETA *sine arbitris: et est bona elocutio rem loci vel temporis ad personam transferre, ut «nocturnus venit», «secretus fecit».*

³⁸ *Aen.* 3,501: HESPERIA *autem Ἑσπερώθεν, nam Graece dixit, et est de loco adverbium «Dardanus Ἑσπερώθεν», figura enim non nunquam pulchra est si elocutio imperfecta sit, ut Cicero in Verrinis «Quantum Verrem Romulia» (act. I 8,23) non addidit «tribu».* Véase también *Aen.* 4,536 y cf. A. Uhl. *Servius als*, 84 y 255 n. 111.

³⁹ *Aen.* 3,428: COMMISSA LVPORVM ... *et figurate locutus est, ut «oculos suffusa» <1,228>. est autem haec elocutio: postrema, id est τὰ ἔσχατα commissa erat luporum utero caudas delphinum, id est commissas habebat. Cf. también *Aen.* 4,536: MARITOS *futuros scilicet. est autem elocutio «dedignor illam rem».**

⁴⁰ Sin embargo, nada especial añade en *Aen.* (7,399 TORVVM *pro «torve»*), aunque este ejemplo parezca peculiar tanto a Donato (*mai.* II. 13. 641.1 H.) como a su grupo de comentaristas (*Diom. gramm.* I 406.9; *Serv. gramm. (in Don.) IV 428.21; 439. 1; 446. 23; Expl.* 563.23; *Gledon. gramm.* V 63.13; *Pomp.* V 135.38; 245.30; 290.19).

tio sic hodie crebra est, ut figura putetur. Nam omnes dicunt. «pulchrum legit», «delicatum loquitur», cum utique nomina sint ista posita pro adverbis, quod in arte grammatica vitium iudicatur.

Por motivos como este Holtz (*Donat et.*, 154) cree que Servio está fustigando claramente la forma de hablar de su época en la que el uso específico del adverbio habría sido orillado. En otras ocasiones llegan a ser compatibles el uso común (*communis sermo*) de la lengua con el uso figurado (*figuratius ... dicimus*), sobre todo si es sancionado por alguna *auctoritas* como la expresada en *Serv. Aen.* 7.445: *...specialis Cornelii elocutio*, sobre cuya identificación volveremos más adelante.

Otra expresión en la que la referencia a la *auctoritas* (*crebra apud maiores*) la califica positivamente es la de *Aen.* 12.197¹¹, donde según Uhl, (*Servius als.*, 334 n. 57) se podría entender que *ornatior elocutio* en este caso es equivalente a una expresión *contra latinitatem*, pero nos parece simplemente excesivo, tratándose de Servio y su respeto a los posibles alejamientos virgilianos de la gramática ortodoxa, especialmente cuando en otro ejemplo de supresión de la preposición *per*, y análogo según el propio Servio, la construcción recibe el apelativo de *figura graeca*:

Aen. 1.67: NAVIGAT AEQVOR *figura graeca est: nos enim dicimus per aequor navigat. similiter etiam alio loco <12.197> «terram, mare, sidera iuro», cum latinitas exigat ut addatur praepositio «per».*

3. Elocutiones caracterizadas negativamente

En el lado opuesto a las *honestae elocutiones* comentadas se encuentra la *vitiosa elocutio*, conceptos propios del *ars grammatica*, referida a distintos aspectos retóricos y sintácticos. En la línea de evitación del *homeoteleuton* cuando aparecen con ~~una misma terminación~~ dos palabras en distinto caso, Servio critica la construcción sin paliativos¹². Está claro que utiliza el *Comentario a Virgilio* con fines claramente normativos, es decir, para criticar posibles construcciones *vitiosae* en las que no ha incurrido el poeta, como es la posibilidad de que dos participios puedan aparecer juntos en el texto sin mediar entre ellos conjunción alguna¹³, o la unión de adverbios de cantidad en grado compa-

¹¹ *Aen.* 12.197: TERRAM MARE SIDERA IVRO *ornatior elocutio et crebra apud maiores, quam si velis addere praepositionem, ut dicas «iuro per maria, per terras»*; cf. Uhl, *Servius als.*, 430.

¹² *Aen.* 4.504: AT REGINA PYRA *notatus est hic versus: vitiosa est enim elocutio quae habet exitus similes, licet sit casuum dissimilitudo*. Los homeoteleutos son fustigados cada vez que aparecen o pudieran haber aparecido en Virgilio; cf. *Aen.* 10.571; 12.5 etc.; véase Uhl, *Servius als.*, 207-209.

¹³ *Aen.* 10.586: PRONVS PENDENS «*pronus*» *nomen est, nam et comparatur, ut «pronior», si autem participium esset, fieret vitiosa elocutio sine interpositione conjunctionis*.

rativo o superlativo (*tam magis maxime minus minime*) con adjetivos también con grado distinto al positivo:

Aen. 7.787: TAM MAGIS ILLA FREMENS ET TRISTIBVS EFFERA FLAMMIS QVAM MAGIS EFFVSO CRVDESCVNT SANGVINE PVGNAE *legitur in arte quod «tam magis maxime minus minime» positivo tantum iungantur: quod tamen tunc observatur si ponantur ad augmentum istae particulae: tunc enim vitiosam faciunt elocutionem. ceterum si ad exaequationem positae sint, possunt vel comparativo vel superlativo vel pro his gradibus ipsae inter se iungi: [...] Maiores enim nostri vitia non in dicto, sed in significatione esse voluerunt. Hinc est in Sallustio «ita quam quisque pessime fecit, tam maxime tutus est» (Iug., 31,14): nam et hic exaequatio est, non comparatio.*

Y este último aspecto le parece tan importante que remite a su manual de gramática (*legitur in arte*) donde la doctrina está más desarrollada con las opiniones de Donato y de Probo al respecto⁴⁴:

Ser. gramm. (in Don.) IV 431,14-21: Donatus dicit quinque adverbia positivo tantum esse iungenda, tam [quam] magis maxime minus et minime, ea scilicet ratione, quoniam vim in se habent comparandi, atque ideo non debent comparativis gradibus iungi, ne videatur comparatio geminata, qui enim dicit «tam doctior», paene hoc dicit, «doctior doctior», quod Latinitas non patitur. Probus autem dicit omnia adverbia, quae vim augentis aut minuentis in se habent, non debere coniungi nec comparativo nec superlativo, ut sunt ista, valde multum plurimum per et similia, nam ista omnia tantum postivis gradibus debemus adiungere.

El tono didáctico queda patente en estas indicaciones de lo que incurre en *vitium* como sucede en el comentario a *Aen.* 4.350⁴⁵, donde Servio avisa de cuál es la construcción correcta a sus alumnos (*dicimus*) y deja claro que el orden de palabras utilizado por Virgilio no debe servir de modelo.

Por otra parte, resulta ilustrativo, además, el caso de *Aen.* 5.233 en el que la construcción comentada, PALMAS VTRASQVE, merece para Servio simplemente el calificativo de *antiquum* como había apuntado anteriormente en *Aen.* 1.93⁴⁶—y, sin embar-

⁴⁴ Parece referirse aunque no sea una cita literal de Donato al *ars maior* 617,10 y ss H. 374 ss. K y a Probo, *instil. gramm.* V 73,9.

⁴⁵ *Aen.* 4.350: ET NOS FAS «nobis fas» *dicimus, sed hoc loco non est iungenda elocutio, ne sit vitium: nam legimus «fas mihi Graiorum sacrata resolvere iura» (2,157). Sed hoc dicit: fas est etiam nos extera regna requirere: véase un sucinto comentario en A. Uhl, Servius als., 276-7.*

⁴⁶ Parece que la mención anterior del adjetivo *uterque* es la que aparece en *Aen.* 1.93: DVPLICES duas, *secundum morem antiquum. Nam duplices duos dicebant, ut hoc loco, et binos duos, et utrosque pro utrumque, ut Cicero «binos habebam, iubeo promi utrosque». Item Sallustius cum de duobus loqueretur «hi utriusque ad urbem imperatores erant».*

go, la única autoridad en materia de *elocutionibus* reconocida por él, un tal *Carminius*, la considere *vitiosa*:

Aen. 5.233: PALMAS VTRASQVE diximus supra antiquum hoc esse. Carminius tamen dicit, qui de elocutionibus scripsit, per naturam vitiosam esse hanc elocutionem, et sive «utramque palmam», sive «utrasque palmas» dixerimus, esse in aliquo usurpationem.

Este pasaje resulta digno de estudio por la mención a un autor casi desconocido hoy, salvo por algunas citas, pero de obra perdida y presumiblemente con el mismo tipo de labor gramatical⁴⁷ que realizaba Arusiano, quien ya hemos dicho que no es citado ni tampoco su obra *Exempla elocutionum*. Entre estas menciones se ha destacado la del propio Servio en *Aen.* 6.861⁴⁸:

Serv., *Aen.* 6.861: ECREGIVM FORMA IUVENEM ET FVLGENTIBVS ARMIS, tria sunt secundum Carminium: pulchritudo, aetas, virtus...

Es aquí donde aparece la fórmula *secundum Carminium* que llevó a pensar en la posibilidad de que también hubiera escrito un *Comentario a Virgilio*⁴⁹. Este desconocimiento de las obras que realmente pudo llegar a escribir ha favorecido, quizá, el sobredimensionar la importancia de Carminio, de suerte que Herzog-Schmidt⁵⁰ han propuesto en el pasaje de *Aen.* 7.445⁵¹ una nueva conjetura al querer leer ...*et est specialis Carminii (Cornelii codd.)*

⁴⁷ Quizá no tan parecido a tenor de otras dos menciones servianas del autor: en Serv., *Aen.* 6.638: AMOENA VIRECTA virentia; et est satis usurpativum. «amoena» autem quae solum amorem praestant, vel, ut supra diximus (5.734), quasi amunia, hoc est sine fructu, ut Varro et Carminius docent, donde Carminio se alinea con Varrón en la explicación de una etimología mediante una «mot-valise»: amoena ... quasi amunia, lo que no tiene que ver nada con la obra de Arusiano. Ni tampoco en Serv., *Aen.* 8.406: CONIUGIS INFVSVS GREMIO huc est ante concubuit et sic quievit. Probus vero et Carminius propter sensum cacemphaton «infusum» legunt, ut sit sensus: dormit cum coniuge dormiente, id est petit soporem, infusum etiam coniugis gremio, donde, en este caso, es Carminio quien se alía con el reputado editor y comentarista Probo a la hora de proponer una lectura alternativa que está recogida en los *codd.* PR. cf. Zetzel, *Latin textual*, 52-54.

⁴⁸ A esta cita se sumaría también el emparejamiento con Probo que acabamos de leer en la nota anterior en Serv., *Aen.* 8.406. Cf. también la mención apreciativa de Macrobio, *Sat.* 5.19.13: *Sed Carmini, viri curiosissimi et docti, verba ponam, qui in libro De Italia secundo ait...* (ed. de N. Marinone, 1967, Torino, 76), en donde se refiere a la existencia de una obra de tipo geográfico hoy prácticamente perdida.

⁴⁹ Véase M. Geymonat, 1984, s.v. *Carminio* en Della Corte, F. (dir), *Enciclopedia Virghiana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, p. 471.

⁵⁰ R. Herzog y P. Lebrecht Schmidt (edd.), 1989, *Handbuch der Lateinischen Literatur der Antike. V: Restauration und Erneuerung: Die Lateinische Literatur von 284 bis 374 n. Chr.*, München, C.H. Beck 1989 (trad. francesa por G. Nauroy, editada por Turabout, Brepols 1993), pp. 131-132.

⁵¹ *Aen.* 7.445: EXARSIT IN IRAS communis sermo habet «ardeo illa re», sed figuratius «ardeo in illam rem» dicitur, et est specialis Cornelii elocutio. Las dudas sobre la lectura ya las recogía la edición de Thilo-Hagen en el aparato crítico: *Cornelii Cornelium Frontonem intellegi voluit Dorvillius, quae suspicio «haud satis verisimilis» videtur Naberop. 262 adnot. 5.*

elocutio, sin respetar la perplejidad de A. Della Casa (*Arusianus*, 15) quien había concluido en que *et est specialis Cornelii elocutio* era una interpolación de un lector de Servio que conocía el texto de Arusiano⁵² donde se encuentra este lema, aunque transmitido bajo el nombre de Cornelio Frontón, porque sabemos que varios códices que han transcrito los *Exempla elocutionum* —e incluso algunos gramáticos como el famoso bibliotecario de la Ambrosiana Angelo Mai— la han atribuido a este autor (cf. Della Casa, *ibidem*, 24-34 y 353). El problema de la identificación de Arusiano con Frontón quedaría de esta manera solventado parcialmente, aunque vuelve a aparecer en el texto de Servio en otras dos ocasiones, precisamente a propósito de *elocutiones*, pero nombrado como *Fronto*⁵³:

Aen. 7,30: HVNC INTER per hunc: Terentius «*dum rus eo, coepi egomet mecum inter vias*» (*Eun IV 2,1*). *est autem crebra Frontonis elocutio*.

Aen. 1, 408: VERAS AVDIRE ET REDDERE VOCES? *sunt multae reciprocae elocutiones, ut hoc loco: sunt multae unius partis utriusque sufficientes, ut «tenemur amicitii», ridiculum enim est si addas «mutuis». cum amicitiae utrumque significant, sicut Fronto testatur. item sunt elocutiones, quarum una pars plena est: quae si convertantur, habent aliquid superfluum. in Sallustio «in tugurio mulieris ancillae» (Iug. 12, 5): bene addidit «ancillae». at si dicas «in tugurio ancillae mulieris», erit superfluum «mulieris»: ancilla enim et condicionem ostendit et sexum. item «res erat praetoribus nota solis» (Cic. in Cat. III 2,6). hoc suffecerat. male ergo addidit «ignorabatur a ceteris». quod si convertas, nihil esse superfluum invenitur.*

Está claro que por las mismas razones que Carminio, este Frontón podría ser autor de algún tratado gramatical, puesto que la posible heteronimia no parece tan extraña si observamos en el mismo Servio que unas veces nombra a Cicerón como Tulio (*georg.* 1.165: ... *dicendum est secundum Tullium...*), y otras como Cicerón (*Aen.* 8.168).

Además esta atribución a Frontón de una obra de tipo gramatical no es la única —recordemos, en general, las falsas atribuciones de tratados gramaticales anónimos en la búsqueda de un marco de autoridad para obras del ámbito escolar—, sino que ya había sucedido también con un repertorio de *differentiis*⁵⁴, para cuya explicación se ha queri-

⁵² Cf. Arusiano lema n.º 2: *ARDET ILLA RE. Verg. Aen. XI (782): «foemineo praedae et spoliolum ardebat amore». ARDET ILLAM REM. Idem ecl. (2.1): «formosum pastor Corydon ardebat Alexam». ARDET IN ILLA RE. Sal. Catil. (5.4): «ardens in cupiditatibus». ARDET IN ILLAM REM. Verg. (7.623): «ardet in excitam Ausoniam». Precisamente este último ejemplo en el que Arusiano no indica libro pertenece a *Aen.* 7.623 cuyo texto real y transmitido por toda la tradición directa es «ardet inexcitata Ausonia atque immobilis ante», de ahí que muy posiblemente lo haya transcrito de memoria, pues ningún otro gramático trata de esta construcción—sí de las otras, cf. *ad. loc.* Della Casa—. En cambio, sí que aparecen en Virgilio ejemplos que responderían al lema como el de *Aen.* 12.71 (*Turnus*) *ardet in arma* y el que aquí nos ocupa de *Aen.* 7.445 *exarsit in iras*.*

⁵³ Véase también otra alusión a Frontón como autor gramatical en *Aen.* 7.688: *FVLVOSQVE LVPI DE PELLE GALEROS galerus genus est pillei, quod Fronto genere neutro dicit «hoc galerum»*.

⁵⁴ Cf. A. Della Casa, 1992, «Le *differentiae verborum* e i loro autori», *Civ. Class. e Cristiana* 13, 47-62, quien, entre otras cuestiones de autenticidad relativos a escritos de *differentiis*, negaba la paternidad de este tratado. Este

do ver, además de los testimonios de su obra⁵⁵, también los datos que Gelio proporciona en las *Noches Áticas* de uno de sus interlocutores más importantes⁵⁶.

En cualquier caso, si la paternidad del tratado de Arusiano se cuestionaba ya en época de Servio, tan solo unos años más joven que aquel, es de suponer que, a la hora de atribuir un tratado que a buen seguro circulaba en los medios gramaticales, era preferible optar por un autor anterior en el tiempo, como C. Frontón, antes que por un contemporáneo, dado el respeto al criterio de la *auctoritas* que preside preferentemente la labor exegética serviana.

No obstante, Herzog-Schmidt aumentan a mi juicio excesivamente la importancia de Carminio, un autor de obra hoy perdida: no sólo es a él, y no a Arusiano, a quien según ellos menciona Ambrosio en *De fuga saeculi*⁵⁷, compuesto en el 387 y, por tanto, de una cronología demasiado temprana para Arusiano (cf. Della Casa, *Arusianus*, 16) —lo cual entra dentro de lo verosímil—, sino que también piensan que es el autor de un repertorio del que se van a servir, Arusiano, Nonio y otras obras gramaticales de los ss. V-VI, incluyendo la posibilidad de que fuera la fuente perdida en las relaciones entre Arusiano y Servio, y entre Arusiano y Prisciano⁵⁸.

Por último, queremos mencionar también que se ha querido ver, todavía con menor fundamento, a propósito del pasaje de *Aen.* 7.445...*Cornelii elocutio*... una mención a Tácito⁵⁹ por parte de A. Uhl (*Servius als.* 333-335), amparada en la errónea identifica-

argumento será ampliado y desarrollado mediante el estudio del códice correspondiente por A. Giordano, 1993. «Frontone e le *differentiae verborum*», *Civ. Class. e Cristiana* 14, 285-291.

⁵⁵ Entre los que no hay que confundir el concepto de *elocutio* de este artículo con la expresión frontoniana de *elocutio novella* en II 80 (*De eloqui.* 4.1) referida a una «nueva forma de expresión» que conllevará una clara renovación léxica; cf. A. Pennacini, 1974, *La funzione dell' arcaismo e del neologismo nelle teorie della prosa da Cornificio a Frontone*, Torino, esp. pp. 97 y ss.

⁵⁶ Sabemos que cuando Frontón comparece en la obra de Gelio (2.26; 13.29; 19.8; 19.10; 19.13) es en calidad de especialista en cuestiones de lengua; cf. P.V. Cova, 1994, «Marco Cornelio Frontone», *ANRW* II 34.2, Berlin-New York, W. de Gruyter, 873-918 y esp. 903 (la actualización bibliográfica la continuará en P.V. Cova, 1997, «Marco Cornelio Frontone: rassegna bibliografica: 1989-1995», *BStudLat* 27.2, 591-619) y, concretamente, el estudio pormenorizado de uno de estos pasajes en J. Uría, 1998, «CLASSICVS ADSIBVVSQUE SCRIPTOR (GELL. XIX 8.15)», *Estudios Clásicos* 113, 47-58.

⁵⁷ *Ambr. fug. saec.* 3.16 (CSEL 32.2, 176): «*Talus enim, inquit (sc. Hbr 7.26), nobis decebat*». *Recta est elocutio, siquidem apud eos, qui verborum et elocutionum dilectum habuerint, huiusmodi invenitur dicente aliquo* (Sall. *hist. frg.* 1.140): «*locum editorem quam victoribus decebat*». Para F. Bücheler, 1889 «Coniectanea», *Rhein. Mus.* 43, p. 293, este pasaje era la constatación de que Ambrosio conocía la obra de Arusiano porque el ejemplo citado de Salustio aparece en el lema n.º 137, pero sin percatarse de que también aparece en el *Comentario* de Servio. *Aen.* 8.128, como indicó Goetz, *R.E.* II 2, 1492s.

⁵⁸ La tesis de una fuente común más antigua entre estos autores ya la propuso L. Jeep, *Zur Geschichte*, 95; sobre la relación entre Arusiano y Prisciano es necesario consultar el trabajo G. Maggiulli, 1982, «Nonio Marcello e Arusiano Messio», *Studi Romani* VII, 123-176, esp. 147 n. 31.

⁵⁹ Únicamente aparece con seguridad mencionado Tácito en el *Comentario a Virgilio* en un *addendum* de *Servius-auctus*, *Aen.* 3.399: *HIC ET NARYCII POSVERVNT MOENIA LOCRI: ... (qui autem Libyam delati sunt Nasamones appellantur, ut Cornelius Tacitus refert, orundi a Naryciis, quod ibi invenies ubi ait «Lybicone habitantes litore Locros»)*.

ción del autor de la voz *elocutio* en el *Th.LL* (V 402,83), con lo que demuestra no conocer la edición de Della Casa ni la posible alusión a Arusiano.

4. Análisis de otros pasajes comunes entre Servio y Arusiano

Para establecer con mayor seguridad la relación, aunque anónima, que mantiene Servio con el tratado de Arusiano, queremos analizar aquellos pasajes comunes a ambos autores. Della Casa (*Arusianus*, 30) sostenía que las posibles coincidencias entre los dos autores obedecían a la existencia de una fuente común hoy perdida que, como hemos dicho más arriba, algunos han querido identificar con la obra de Carminio, por haber aparecido nombrado cuatro veces en la obra de Servio. Como esta propuesta no acaba de convencernos, revisaremos los paralelismos.

Apreciamos un claro paralelismo temático entre el lema de Arusiano n.º 160: *DEFENDE ILLAM REM pro AB ILLA RE. Verg. Aen. X (905): «hunc oro defende furorem»*. *DEFENDE AB ILLA RE. Idem buc (7,6): «dum teneras defendo a frigore myrtos»*, y la explicación semántica que Servio⁶⁰ procura en *Aen.* 10,905 sobre la equivalencia entre *defendere* y *prohibere*, tras la que da paso al mismo segundo ejemplo de Virgilio proporcionado por Arusiano.

En el sintético lema n.º 249 (*GENUS ITALIUS pro GENERE. Verg. Aen. V (285): «Cressa genus»*. *Idem Aen. VIII (114) «qui genus»*) contamos con la referencia del comentario al segundo ejemplo del *Servius-auctus*⁶¹ quien añade *et bona est elocutio*, posiblemente ya con la obra de Arusiano entre las manos.

El lema n.º 292: *IN MEDIUM pro «IN COMMUNE»*: *Verg. geo. I (127) «in medium quaerebant»*. *Idem geo IV (157) «et in medium quaesita reponunt»*, se aducen dos textos de *georg.* en los que Servio⁶² anota y glosa con las mismas palabras y remite en el segundo verso al primero.

En el lema n.º 539 de Arusiano dedicado a la preposición *tenus*⁶³ observamos similitudes con dos pasajes distintos de Servio: el primero aparece en el capítulo dedicado a la preposición dentro de su *Comentario a Donato*⁶⁴, donde selecciona el mismo ejemplo

⁶⁰ *Aen.* 10,905: *HUNC ORO DEFENDE FVROREM inimicorum iram et post fata saevire cupientem. «defende» autem est prohibe. ut «dum teneras defendo a frigore myrtos».*

⁶¹ *Aen.* 8,114: *QVI GENVS quo genere. (et bona est elocutio.)*

⁶² *Serv. georg.* 1,127: *IN MEDIUM QVAEREBANT in commune*, y *georg.* 4,157: *IN MEDIVM QVAESITA REPONVNT quaesita et parta in commune conservant. ipse alibi «in medium quaerebant».*

⁶³ Lema n.º 539: *TENUS HAC RE. Verg. Aen. II (553): «capulo tenus»*. *Idem Aen. III (427): «pube tenus»*. ... *TENUS HUIUS REI. Verg. geo. III (53) et erurum tenus a mento palearia pendet»*. ... *TENUS HAC idest HUC USQUE. Verg. Aen. V (603): «Hac celebrata tenus sancto certamina patri»*. *Idem geo. II (1-2): «Hac tenus arborum cultus et sidera caeli nunc te Bacche canam».*

⁶⁴ *Serv. gramm. (in Don.) IV 418,32-36: praeposito dicta est. quod in loquendo praepositur... excepta una praepositione, quae non nunquam praepositur et postponitur, ut «tenus» (dicimus enim et «pube tenus» et «tenus pube»).*

aparecido en la primera parte del lema: el segundo corresponde al Servio exégeta cuando comenta el caso de *Aen.* 5,603⁶⁵, en cuya explicación incluye además los dos ejemplos aducidos por Arusiano (*sicut* «*pube tenus*» et «*crurum tenus*»).

A pesar de la coincidencia vaga entre el lema n.º 10 de Arusiano⁶⁶ y el comentario de Servio al verso virgiliano allí citado (*Aen.* 12,816), sí que entrevemos un paralelismo claro a la hora de trabajar una entrada y desgramar las posibles *elocutiones*, en este caso casi en forma de *differentia*, a las que da lugar: precisamente es *adiuro* el que especializado en un sentido negativo, frente a *iuro* más apropiado para mensajes afirmativos, puede proporcionar un sentido intensivo en ocasiones:

Aen. 12,816: ADIVRO STYGHII CAPVT INPLACABILE FONTIS pro «*iuro*», nam prothesis est. quidam tamen volunt «*iuro*» tunc dici debere. cum confirmamus aliquid aut promittimus. ut «*iuro me facturum*». «*adiuro*» vero. cum negamus. ut «*adiuro me non posse*». «*adiuro me non fecisse*». Terentius (*Hec.* 286-9): «*adiurat. se non posse apud vos. Pamphilo absente. perdurare*». Potest tamen et «*ad*» valde significare.

Entre otros paralelismos entre Arusiano y Servio vemos cómo el lema n.º 265 dedicado al verbo *induor* mantiene gran cercanía con los comentarios que Servio aduce en los versos virgilianos citados como ejemplo. Así, en la 2.ª entrada del lema Arusiano escribe INDUTUS ILLAS RES. *Idem Aen II* (275): «*qui redit exuvias indutus Achillis*», donde Servio recuerda la posibilidad de construcción con acusativo, dado el carácter medio-pasivo del participio *ad loc.*: EXUVIAS INDVTVS ACHILLIS... «*indutus*» autem accusativo iungitur. ut hoc loco. et. ut magis in usu est. septimo. quo nunc utimur. Mientras Arusiano en la 5.ª entrada del lema escribe, posiblemente de memoria, INDUITUR ILLAM REM CORPORE. *Verg. Aen. III*⁶⁷ «*induitur lorica humeris*». Servio, por su parte, explica la *elocutio* como un cruce de las construcciones posibles del verbo: *Aen.* 7.640: LORICAM INDVITVR dicimus et «*induor illa re*» et «*illam rem*»; aunque en *Verg. Aen.* 12.88: *circundat lorica umeris*... el texto realmente ofrezca una construcción con dativo (*umeris*).

Mayores concomitancias ofrece el lema n.º 310 donde Arusiano escoge algunas construcciones virgilianas que también llaman la atención de Servio: IN ILLA RE CONDITUR. *Verg. geo. IV* (473): «*quam multa in foliis avium se milia condunt*». *Verg. Aen. II* (401):

⁶⁵ *Aen.* 5:603: HAC CELEBRATA TENVS imesis est. hactenus. Et hic sermo. quantum ad artem spectat. duas continet partes orationis. ut «*hac*» pronomen sit. «*tenus*» praepositio. sicut «*pube tenus*» et «*crurum tenus*»; sed iam usus obtinuit ut pro una parte habeatur. Ergo adverbium est: omnis enim pars orationis cum desiderit esse quod est. in adverbium migrat: et est temporis. nam «*hucusque*» significat.

⁶⁶ Lema n.º 10: ADIVRO IIOC. *Verg. Aen. XII* (816): «*adiuro Stygii caput implacabile fontis*». *Adiuro per hoc tibi. Ter. Andria* (694): «*per omnes tibi adiuro deos*».

⁶⁷ La identificación podría ser con *Aen.* 7.640 o *Aen.* 12.88. según se aprecia en los textos siguientes. pero no del libro III. de ahí la posible cita de memoria.

«*et nota conduntur in alvo*». Y es precisamente al hilo de esta última cita cuando Servio explica en *Aen.* 2,401: ... *non dum eunt, sed cum esse coeperint: unde et ablativo usus est, non accusativo, ut in georgicis (1,442) «conditus in nubem»*, incluyendo un ejemplo que forma parte de la segunda entrada del lema de Arusiano: *IN ILLUM CONDITUR...* *Verg. geo. I (442) «conditus in nubem»*. En la tercera y cuarta entrada del mismo lema se tratan los casos más llamativos de *in* + *abl.* con verbo de movimiento: *IN ILLA RE CONCIDIT. Verg. Aen. V (332): «sed pronus in ipso concidit immundoque in fimo sacroque cruore»*. A lo que Servio comenta *ad locum*: *IN IPSO CONCIDIT ablativum posuit, quia non est mutatio*. Y en la última *IN HIS EFFUSUS. Verg. Aen. VI (339): «exciderat puppi mediis effusus in undis»*, replica Servio *ad loc.*: *EFFVSVS IN VNDIS archaismos est: quamquam Donatus esse ordinem velit «dum servat sidera in undis mediis»*: porque, según Della Casa (*op. cit.*, 382), Donato está sobreentendiendo una acción en estado de reposo del tipo «Palinuro cae, mientras observaba las estrellas estando en mitad del mar». En cualquier caso, lo reseñable es de nuevo la cronologización de esta *elocutio* por parte de Servio.

El lema n.º 16 de Arusiano está dedicado a las construcciones con la preposición *ad* y todos los valores cercanos: en la primera entrada⁶⁸ intenta distinguir el uso indiscriminado de los valores locales que expresa frente al de *apud* y lo ejemplifica mediante Virgilio; en la segunda entrada⁶⁹ el tema es *ad* y la cercanía con *iuxta* o *circa* tratada a la luz de Cicerón. Y precisamente estos son los mismos ejemplos aducidos por Servio en su *Comentario a Donato* a propósito del uso de la preposición *ad* y *apud*⁷⁰, sin embargo, el exégeta añade una diferenciación cronológica cuando dice que se recurre al criterio de la *auctoritas* cuando se usa *ad* con el significado de *apud* como sucede en el texto de Cicerón y de Virgilio. Esta señalada «preocupación por establecer grados cronológicos en la lengua» la observamos en repetidas ocasiones en Servio, p. ej. frente al desarrollo habitual de Arusiano de los lemas 310, 509, 510, 511⁷¹ dedicados respectivamente a las construcciones con acusativo y ablativo de las preposiciones *in*, *super*, *subter* y *sub*, Servio vuelve a escalar diacrónicamente sus usos en la gramática⁷², y no sólo frente a Arusiano sino también al resto de los gramáticos.

⁶⁸ Lema n.º 16: *AD ET APUD confuse ponit. Verg. Aen. I (24): «primo quod ad Troiam pro caris gesserat Argis»...*

⁶⁹ Lema n.º 16 (cont.): ... *AD QUIDAM PRO IUXTA VEL CIRCA poni dicunt. ... sed gravius his adfertur exemplum primae actionis in Verrem (1,8,22): «ex his quasi decem fiscos ad senatorem illum relictos».*

⁷⁰ *Serv. gramm. (in Don.) IV 419,4: «ad» et «apud» diversas habet significaciones. Nam «ad» ad locum significat, ut «ad patrem vado». «apud» vero in loco, ut «apud parentem sum». Sed «ad» non nunquam auctoritate etiam in loco reperitur, ut «decem fiscos ad senatorem illum relictos» et apud Maronem «ad Troiam pro caris gesserat Argis».*

⁷¹ Lema n.º 510: *SUBTER ILLAM REM. Verg. Aen. III (694): «Alpheum fama est huc Elidis amnem occultas egisse vias subter mare». SUBTER ILLA RE. Verg. Aen. IX (514) «ferre iuvat subter densa testudine casus».*

⁷² *Serv. gramm. (in Don.) IV 419,28: «In» «sub» «super» et «subter» et accusativae sunt et ablativae; sed maiores nostros indifferenter ponebantur, id est nulla lege servata ... verum tamen aetas posterior «super» et «subter» accusativus fecit. Sólomente Pompeyo, como era de esperar, recoge el argumento en V 275, 19, mientras que Donato (650, 11 13 H. = IV 391, 1, precisamente incorpora también el ejemplo de *Aen.* 9,514), Cledonio (V 77,16) y Pris-*

En la cuarta entrada del lema n.º 418 de Arusiano dedicado a las construcciones de *pascor* aparece la que se acompaña de acusativo de «nombre de lugar»: PASCITUR ILLUM LOCUM. *Idem in eodem* (*Verg. georg. III (314)*): «*pascentur vero silvas et summa Lycaei*». Y la peculiaridad de la construcción la refrenda Servio en su comentario *ad loc.*: PASCVNTVR SILVAS: *et «pasco» et «pascor illam rem» dicimus.*

Destacan ambos gramáticos la construcción única de *fortunatus* + genitivo, Arusiano en el lema n.º 223: FORTUNATUS ILLIUS REI. *Verg. Aen. XI (416)*: «*fortunatusque laborum*», y de forma también escueta procede Servio pero indicando la procedencia helénica (*cf. εὐτυχής*) de la construcción *ad loc.*: FORTVNATVSQVE LABORVM *sicut «laeta laborum»*: *et est Graecum.*

También comentan ambos autores una construcción única en Virgilio, y sólo utilizada por él en dos ocasiones, recogida en la tercera entrada del lema n.º 180 de Arusiano: EXIT ILLAM REM. *Verg. Aen. V (438)*: «*corpore tela modo atque oculis vigilantibus exit*». *Idem <Aen. XI (750)>*: «*et vim viribus exit*». Servio señala la singularidad de la construcción en su comentario en 5,438: EXIT *vitat, declinat, ut de Tarchone «et vim viribus exit»*. *Et hoc verbo bis usus est tantum*, en donde precisamente además menciona el caso de *Aen. 11,750*⁷³, como también sucede en el lema de Arusiano.

Por otra parte, se da la circunstancia de que ciertas construcciones peculiares de Virgilio, si bien no tan exclusivas como la comentada de *Aen. 5,438*, subrayan una vez más la ya comentada vinculación entre *figura* y *elocutio*: la primera la recoge el lema n.º 100 de Arusiano: CERNERE ERAT HOC *idest hoc videbatur. Verg. Aen. VIII (675)*: «*Actia bella cernere erat*», en donde la equiparación propuesta invita a reconocer un sentido de *esse = licere* que es el mismo que se da en griego entre ἔστι = ἔξεστι, tal como se deduce del comentario de Servio *ad loc.*: CERNERE ERAT *Graeca figura est*⁷⁴. La segunda *elocutio* corresponde a *dare*+infinitivo recogida en el lema n.º 171 de Arusiano⁷⁵ —que desarrolla un caso particular de la 3.ª entrada del lema n.º 127⁷⁶—, cuyo tercer ejemplo es comentado por Servio y donde la construcción también recibe el apelativo de *figura Graeca*.

ciano (III 54,25) únicamente se refieren al doble régimen de la preposición: de ahí que observemos en Servio una sensibilidad lingüística especial (casi clásica) en el tratamiento de este capítulo: sobre este aspecto *cf. M. De Nonno, 1990. «Le citazioni dei grammatici» en Lo spazio letterario di Roma antica, vol. III: La ricezione del testo, Roma, Salerno Editrice, 597-646. esp. p. 632.*

⁷³ Servio remite a su vez al del libro V en su comentario *Aen. 11,750*: EXIT *evitat, ut «atque oculis vigilantibus exit» in quinto.*

⁷⁴ Además esta argumentación se corrobora, como aduce Della Casa (*Arusianus, 366*), con la lectura del *cod. D* que añade: *sicut graece dicitur ὀρῶν ἔνεστι.*

⁷⁵ Lema n.º 171: DAS HOC FACERE. *Verg. Aen. I (79)* «*tu das epulis accumbere dicum*», *et V (689)* «*da flammam evadere classi*» *et XI (=12,97-9)* «*da corpus sternere simiviri Phrygis*». *Cf. Serv. Aen. 12,97*: DA STERNERE *figura Graeca, ut «donat habere viro» (5,262) item «dat ferre talentum» (5,248).*

⁷⁶ Lema n.º 127: DONAT HOC HLLI. *Verg. Aen. V (262)* «*donat habere viro decus*».

Además en el capítulo de lo poco frecuente podemos reseñar el significado pasivo de una construcción con el adjetivo augústeo *contiguus* que recoge Arusiano en el lema n.º 115: CONTIGUUS HUIUS REI. *Verg. Aen. X* (457): «*hunc ubi contiguum missae credidit hastae*», refrendado por Servio en el comentario *ad loc.*: CONTIGVVM *postquam vidit eum venisse intra iactum teli. scilicet ut posset feriri*. O también la misma percepción de que se trata de una construcción concentrada de adverbio + participio que equivale a otra de conjunción + verbo personal en el lema n.º 82: ANTE EXPECTATUM PRO ANTEQUAM EXSPECTATUS: *Verg. geo. IV* (=3.348): «*ante expectatum positus stat in agmine castris*», que está totalmente de acuerdo con el comentario serviano *ad loc.*: ANTE EXPECTATVM *dicto citius, antequam eius expectetur adventus. Et est una pars orationis, id est adverbium*.

Entre las discrepancias que vinculan a estos dos autores queda mencionar los lemas en los que generalmente Arusiano interpreta un caso distinto en la construcción citada de Virgilio, que la lectura del comentario de Servio aclara por completo: así sucede en los lemas n.º 194⁷⁷ dedicado al verbo *excudo* y n.º 198⁷⁸ al verbo *excipio*, donde Arusiano supone que se acompañan de dativo cuando en Virgilio encontramos realmente un ablativo. El caso contrario sucede en dos ocasiones: en el lema n.º 260 Arusiano analiza INDULGET ILLA RE. *Verg. geo. IV* (198): «*nec concubitu indulgent*», sin reconocer el dativo arcaizante en *-u* que señala perfectamente Servio *ad loc.*: CONCVBITV *concubitui. nam «indulgeo illi» dicimus*; y en el lema n.º 377 donde dice MANDO TERRA. *Verg. Aen. IX* (214): «*mandet humo solita*», cuando realmente *humo* es un dativo de los que rige habitualmente el verbo.

También participan ambos autores de la tendencia más propia de la obra de Servio que de la de Arusiano, siempre más difícil de clasificar bajo una rúbrica o dentro de un tipo de obra gramatical al margen del *Ars*, de transmitirnos textos: así sucede en la 2.ª entrada del lema n.º 263: INCUMBO ILLAM REM. *Sal. hist. III* (40 M): «*ut sustinere corpora plerique nequeuntes arma sua quisque stans incumberet*», en tanto que el mismo texto aparece en Servio:

Aen. 9,229: ADNIXI HASTIS ostendit iam eos diurna statione fatigatos. Quod autem stant et Romani moris est et bellicae necessitatis. Hunc autem standi habitum et Sallustius commemorat, ut «fessi arma sua quisque stantes incumbere»⁷⁹.

⁷⁷ Lema n.º 194: EXCUDIT HUIUS <REI>. *Verg. Aen. I* (174): «*silici scintillam excudit Achates*», mientras que Servio 1,174: SILICI SCINTILLAM EXCVDIT ... «*excudit*» *autem est feriendo eiecit, quia cedere est ferre; unde et incus dicitur, quod illic aliquid cudadus, id est feriamus, nos lleva ver en silici un antiguo ablativo (cf. también Della Casa, Arusianus, 375).*

⁷⁸ Lema n.º 198: EXCIPIO ILLI REI. *Verg. Aen. IX* (271): «*Excipiam sorti iam nunc tua praemia Nise*», sin embargo el comentario de Servio *ad loc.* —luego corroborado por el *addendum* del *Servius-auctus*—: EXCIPIAM SORTI... *praeter sortem dabo*, sugiere a Della Casa (*Arusianus*, 376) que se trata del ablativo del sustantivo arcaico *sortis*.

⁷⁹ Las ediciones de Arusiano de Keil y después la de Della Casa proponen que el texto de Salustio es el mismo *ut fessi*: recoge el contenido de *sustinere corpora plerique nequeuntes*.

5. Conclusión

El estudio que hemos practicado sobre los paralelismos entre Servio y Arusiano nos permite poder afirmar que si Servio no consultó directamente su obra y sí una fuente común, como entiende entre otros Della Casa (Arusianus, 30), dicha fuente común, sea de Carminio o de un autor sin identificar, nos resulta sospechosamente demasiado parecida al tratado que hoy conservamos de Arusiano y con el que sí que podemos entablar una comparación real y auténtica.

Como ya avanzamos al principio del artículo no nos parece descabellado que Servio conociera el tratado de Arusiano y su análisis de «construcciones» o *elocutiones* y que, por tanto, y siempre entre otras, pudiera haberse servido de él sin sentir la necesidad de citarlo en calidad de fuente como sucede tan frecuentemente en el ámbito gramatical romano⁸⁰. Además la proximidad ideológica entre ellos parece clara: ambos autores y gramáticos de profesión se encuentran ligados a la última generación aristocrática pagana que intenta mantener viva la cultura clásica de Roma e hicieron de Virgilio, especialmente, su enseña.

No obstante, estos autores llevaron trayectorias distantes por el propio carácter de las obras en las que cada uno inserta el concepto de *elocutio*: la de Arusiano más funcional y sintética como corresponde a la línea de las obras gramaticales del *regulae-type*⁸¹, mientras que la de Servio más ambiciosa y completa en sus aspiraciones por su propia trayectoria, especialmente al haber empezado en el terreno teórico siguiendo a Donato y haber seguido en el ámbito exegético con el *Comentario a Virgilio* en el que ha integrado todos los niveles gramaticales junto con una clara visión diacrónica de la lengua latina⁸².

⁸⁰ Recordemos que el propio Servio no cita tampoco, p. ej., a otro contemporáneo a quien conocía perfectamente como es Macrobio, cf. Marinone, «Per la cronologia», 207-208.

⁸¹ Opuesto al *Schulgrammatik-type*, que seguiría la estela de Remio Palemón, por seguir aquí la conocida clasificación de V. Law, 1987, «Late Latin Grammars in the Early Middle Ages: a typological History», en D. J. Taylor (ed.), *The History of Linguistics in The Classical Period*, Amsterdam, Benjamins, 191-204.

⁸² Sobre el pensamiento gramatical de Servio y los análisis sincrónico y diacrónico del significado véase A. I. Magallón, 1996, *La tradición de «differentia» y «etymologia» hasta Isidoro de Sevilla*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 199-211.